

日本語学習者は「条件」を どのように表現するのか

—中国語話者の事実と仮定の表現差に着目して

花井 愛

◆要旨

本 研究は、学習者が「条件」をどのように表現するか見ていくことで、「条件」の習得過程を考察することを目的とする。そして、「条件」を事実的「条件」と仮定的「条件」に大別し、function-to-form analysisを用いて初級から超級まで習熟度別に分析を行った。その結果、(1) 事実的「条件」の一過去では早くから4形式が習得され得ること、(2) 4形式を用いなくとも時間性表現や限定表現、対比などを用いることで豊かな語りがなされること、(3) 仮定的「条件」の場面では上級・超級でも「もし」をその使用範囲とは関係なく過剰使用し「もし+4形式」で表現していること、そして(4) その一部の「もし」を事実的「条件」や4形式以外にも過剰使用しながら「条件」表現を習得していくことが明らかになった。

◆キーワード

事実的「条件」、仮定的「条件」、
function-to-form analysis、習熟度、もし

◆ABSTRACT

This paper aims to consider the process of L2 acquisition of Japanese 'conditionals' by analysing how learners of Japanese express the concept. 'Conditionals' are classified into factual and hypothetical, and their production from novice to superior learners analysed using function-to-form analysis. Results confirm that (1) Japanese conditional forms, *to-ba-tara-nara*, are acquired from factual conditionals [-past] at an early stage; (2) learners richly express 'conditionals' using other expressions, such as temporal forms, contrastive forms, and focus particles, not using *to-ba-tara-nara*; (3) *moshi* is overused by learners, even by advanced and superior learners, who express 'conditionals' using '*moshi* AND *to-ba-tara-nara*'; and (4) learners acquire Japanese 'conditionals' by overusing *moshi* (a) in factual contexts and (b) with forms other than *to-ba-tara-nara*.

◆KEY WORDS

Factual 'conditionals', hypothetical 'conditionals',
function-to-form analysis, proficiency, *moshi*

Learners of Japanese
Expressing 'Conditionals'
Focusing on differences between
factual and hypothetical contexts

AI HANAI